

ATLAS-JUNIOR 2017-CHINOIS

Les infidélités peuvent être celles du cœur, celles du temps qui passe, ou encore celle de la duplicité qui nous surprend parfois lorsque l'on se sent étranger à soi-même...

Voici deux textes que je vous propose de traduire : un poème tiré du recueil « 寺庙里的语言 » de 王以培, et un extrait de l'album « 履历表 » de 幾米.

爱情

我们躺在床上

静听太阳升起

我们躺在草地上

静听阳光的呼吸

风中不知是谁心跳的声音

从我们之间飞过的鸟

都凝成化石

从我们之间经过的船

已沉入海底

金字塔像一只青笋

在我们之间生成

世人都怕时间

时间怕金字塔

而金字塔怕我们的爱情

双面人

每天早上醒来照镜子时，我总是会被镜子里的自己吓了一跳，

总觉得好像看见一个穿着我熟悉的衣服的陌生人，

出现在镜子里对我挤眉弄眼。

我是谁，为什么会在这里，做什么样的工作，

总要过了一段时间后，才会慢慢想起来，

那镜中人的确不是我，但其实他又是我。